



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 630

Seduta del

Sitzung vom

22/11/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**SETTORE GIOVANI – ANNO 2021
CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE
BEYOUNG PER LA REALIZZAZIONE DEL
PROGETTO: "TALK 2" 2021
(CDR 400 COD. RESP.420 CAP.
06021.04.040100 TOTALE IMPEGNO €
6.000,00 - ANNO 2021)**

**BEREICH JUGEND – JAHR 2021
BEITRAG AN DEN VEREIN BEYOUNG
FÜR DIE ORGANISATION DES
PROJEKTS „TALK 2“ 2021
(CDR 400 KOD.VER.420 KAP.
06021.04.040100 GESAMTAUSGABE
6.000,00 IM JAHR 2021)**

Gli Assessori Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini e Johanna Ramoser partecipano alla Seduta in videoconferenza.

Die Stadträte Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini und Johanna Ramoser nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nell'ambito delle politiche giovanili;

Vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall im Bereich der Jugendpolitik

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 genehmigt worden ist

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 aktualisiert worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 - 2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 - 2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante "BILANCIO 2021 - 2023 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend "HAUSHALT 2021 - 2023 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità e dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 76 del 26.11.2019;

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 76 vom 26.11.2019, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen

Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 7 del regolamento;	Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen genehmigt wurde; Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 7 der Ordnung;
visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera G.M. n. 702 del 10.12.2018;	Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;
considerato che l'Associazione Beyoung promuove anche attività a favore di giovani della città;	in Anbetracht, dass der Verein Beyoung auch Tätigkeiten zugunsten der Jugend der Stadt fördert;
considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 27.09.2021 prot. 235322 per il progetto "Talk 2";	In Anbetracht, dass der Verein am 27.09.2021 Prot. 235322 Beitragsgesuch für das Projekt „Talk 2“ eingereicht hat;
considerato che nato nel 2017 su impulso dell'assessorato ai Giovani del Comune di Bolzano e realizzata in collaborazione con le Associazioni Ascolto Giovani, CoolTour e JugendDienst Bozen, il progetto "TALK" ha permesso per 4 anni a giovani (14-25 anni) del capoluogo di fare parte di una mini-redazione e realizzare un magazine annuale in cui far convergere interviste o piccoli saggi relativi a tematiche specifiche;	In Anbetracht, dass im Jahr 2017 auf Antrieb des Assessorats für Jugend der Gemeinde Bozen in Zusammenarbeit mit den Vereinen Ascolto Giovani, CoolTour und JugendDienst Bozen das Projekt "TALK" es für 4 Jahre den Jugendlichen (14-25 Jahre) erlaubt hat Teil einer Mini-Redaktion zu sein und ein jährliches Magazin zu verwirklichen mit Interviews oder kurzen Lektüren zu spezifischen Themen;
considerato che il mondo dell'editoria e della comunicazione sta mutando in modo repentino ed è molto più difficile raggiungere un target di ragazze e ragazzi con una rivista stampata di circa 60 pagine. Per questo motivo il gruppo di lavoro ha pensato di cambiare forma al progetto e trasferirlo dalla carta al web, trasformandolo da quello che era un magazine ad una pagina Instagram in cui trattare le tematiche attraverso spunti più brevi, foto e video. Per fare questo è necessario formare i giovani: lezioni ed incontri con degli esperti di comunicazione e content creators che spieghino come fare nel pratico, oltre che di trattare delle potenzialità e delle criticità di questo lavoro.	Die Welt des Verlagwesens und der Kommunikation verändert sich rasch und es ist sehr schwierig Jungen und Mädchen mit einer Zeitschrift mit 60 Seiten zu erreichen. Deshalb hat die Arbeitsgruppe entschieden die Form des Projekts zu wechseln und von Papier auf das Web umzusteigen und die Zeitschrift in eine Instagram-Seite umzuwandeln auf der die Themen mittels kurzer Denkanstöße, Fotos und Videos behandelt werden. Um dies durchzuführen ist es notwendig die Jugendlichen auszubilden: Unterricht und Treffen mit Kommunikationsexperten und content creators die die Praxis erklären und ausserdem die Potenzialität und die kritischen Punkte dieses Berufs hervorheben.
considerato che Talk2 dovrebbe diventare fonte di informazioni per i giovani bolzanini, ma anche un esempio di comunicazione innovativa da cui le associazioni ed i piccoli negozi di quartiere potrebbero prendere spunto. Da questo punto di vista, si instaurerà anche una collaborazione con Confesercenti di Bolzano per creare una connessione con negozi ed esercizi dei vari quartieri bolzanini;	in Anbetracht, dass Talk2 eine Informationsquelle für die bozner Jugend werden soll, aber auch ein Muster für innovative Kommunikation, die von den Vereinen und den kleinen Betrieben in den Stadtvierteln als Beispiel genommen werden sollen. Daraus soll auch eine Zusammenarbeit mit der Confesercenti Bozen geschaffen werden um zwischen den verschiedenen Geschäften und Betrieben in den Stadtvierteln in Bozen eine Verbindung herstellen soll
vista la richiesta, corredate del piano finanziario, inoltrata dall' Associazione Beyoung intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per il progetto specifici per l'anno 2021;	Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Verein Beyoung eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einen Beitrag die Kosten für das spezifische Projekt zur Förderung für das Jahr

visto il preventivo presentato con uscite per l'importo di Euro 7.500,00, entrate per l'importo di Euro 1.500,00 ed un disavanzo di Euro 6.000,00;

Ritenuto di sostenere il progetto assegnando alla Associazione Beyoung di Bolzano un contributo di Euro 6.000,00;

sentito il parere favorevole della Commissione Giovani e Sviluppo di comunità in data 10.11.2021 (7 favorevoli)

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

2021 teilweise zu decken;

Es wurde in den Kostenvoranschlag Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 7.500,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 1.500,00 Euro und einem Fehlbetrag von 6.000,00 Euro.

Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein Beyoung aus Bozen einen Beitrag in Höhe von 6.000,00 Euro zu gewähren;

Nach positiven Anhören der Kommission für Jugend und Gemeinschaftsbildung am 10.11.2021 (7 Jastimmen)

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**la Giunta Municipale
ad unanimità di voti
delibera**

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig,**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 6.000,00 come contributo all'Associazione Beyoung per progetto specifico a favore dei giovani della città - anno 2021;

2. di prendere atto che l'anticipo, come previsto dall'art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verrà liquidato con atto di liquidazione dal dirigente competente;

3. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo

1. Die Gesamtausgabe von 6.000,00 € als Beitrag an den Verein Beyoung für die Durchführung des spezifischen Projektes zugunsten der Jugend der Stadt für das Jahr 2021 zu genehmigen

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, die im Verzeichnis angeführt sind, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt werden;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art.

quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

4. di imputare la spesa totale di € 6.000,00 al cap. 06021.04.040100 come da seguente tabella ;

5. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità IVA

6. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

7. di dare atto che le Associazioni di cui sopra dovranno pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

4. Die Ausgabe von 6.000,00 € bei Kapitel 06021.04.040100 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

5. Zur Kenntnis zu nehmen, dass in der Verzeichnis angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

6. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

7. Die obgenannten Vereine müssen den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben.

Codice Fiscale Steuernr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50%	Saldo Restbetrag 50%	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
		ANNO ESIGIBILITA' 2021	ANNO ESIGIBILITA' 2021	SI/JA	NO / NEIN		
0229743 0213	BEYOUNG	3.000,00	3.000,00	X		6.000,00	60200

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
